

RADIOSCOLA ROMONTSCH TEXTS COMPLESSIVS

EDIZIUN DELLA CUMINONZA RADIO ROMONTSCH / PUBLICAZIUN DELLA CUMISSIUN RADIOSCOLA

Redacziun: Alfons Maissen
Stampa Tagblatt Cuera

EMISSION 17. 3. 64, 14.30-15.00 h

Compara sis gadas, ils meins
d'october tochen mars Nr. 46

LUISA FAMOS, TURICH

La «Schlitrada» da Leopold Mozart

Chars scholars,

Vo tuots vaivat fingià vis üna schlitrada. Pro no in Engiadina es la schlitrada fich cuntschainta. Impustüt la schlitteda dals puters. Che daja pü bel co ir in schlitra! Fingià ils preparativs han alch da per sai. Las mattans as fittan cun lur plü bel büschmaint: il custüm. Ils matuns nu stan davo. Eir ils chavagls vegnan quel di stragliats ourdvar bain e pavlats cul melder flöder. Che varguogna a quels chi nu pon davo! La dumengia da la schlitrada es insai per tuot il cumün ün di da festa. Tuot chi as raduna sün piazza per vera la partenza. Per vera chi chi va insembel in schlitra e.u.i. I partan in plain sulai e tuornan la saira da clergluna. I partan güvlonde e schloppond lur giaischlas, ed han da far avonda a tgnair in frain ils chavagls. La saira as doda a tuornar. Ils chavagls süjan e sun cuntaints da podair tuornar in ui. La juventüm fa festa inavant. Davo tschaina es il ball da la schlitrada.

Quai sun da quels mumaints chi restan in algordanza, usche üna schlitrada. Mumaints chi's less tgnair scha pussibel ferm. Ün pittur lascha renascher usche ün evenimaint cun sias culuors e fuormas. Il poet disch quai in sia poesia. Cugnuoschivat quella poesia d'Andri Peer: Schlitrada?

SCHLITRADA *D'uffant
sentiv'eu l'odur da naiv
sül far not,
e schlitrads cun rols
sunagliaivan tras il sbischöz
cun mattas riaintas
e schlops da giaischla.*

*Las stailas sgrizchivan,
stilets in dajas da vaider.
Il trot amüti dals chavagls,
rols ... rols ... tras il god
e'ls auals chantaivan
ad ün chantar
suot ils orgels da glatsch.*



Leopold Mozart

Chars giuvens audituors, i dà amo ün'art, chi nun es mindra da la pittura e da la poesia. Quai es la musica. Hoz lain no *tadlar* üna schlitrada. Cur cha vo dudirat la schlitrada, schi in voss impissamaints vezzarat be precis ils chavagls, schlittuns ed amo bler oter plü. Quant culurits e frais-chs naschan in no purtrets, sch'els sun units cun melodias scheltas.

La schlitrada cha no dudin es gnüda cumponüda avant 200 ons da Leopold Mozart. Il bap da Wolfgang Amadeus, l'uffant müravglius, chi suneva cun s-chars 3 ons il clavazin e cun tschinch ons ha'l fat sias prümas cumposiziuns. S'impissai be alch uschea! Damaja, il bap da W. Amadeus eira eir cumponist.

Leopold Mozart es nat l'on 1719 ad Augsburg. Seis bap eira liacudeschs. Leopold eira il plü vegl da seis nouv fradgliunzs. I sun gnüts gronds magari in relaziun chüz-zas, per nö dir povras. Fingià da mat dà'l in ögl a seis magisters pervia da sia bun'udida. Seis bap til lascha tour uras da gia e dad orgel.



Menuet



Menuet

Cuntrari da seis frars chi dvaintan tuots buns mansterans, as decida Leopold suot influenza da seis bap e seis magisters da stübgjar. Cun 18 ons aintra el a l'università da Salzburg. Seis stüdis dad advocat voul el as pajar svesa in dond uras da gĩa. L'università da Salzburg gioda da quel temp ün fich bun nom. Blers esters, perfin Inglais e Scandinavs eiran inscrits insembel cun blers noms da schlattas nöblas. Ils professers eiran da buna reputaziun. Cumbain cha Leopold nu glivret seis stüdis profita el da quest temp fich bler, e quai til vain bun in tuot sia vita. Seis duns musicals as reveleschan adüna plü ferm, usche ch'el as decida per la professiun da musiker.

Davo duos ons banduna el l'università. Ün cunt da Salzburg pissera ch'el survegna üna piazza sco violinist in la chapella da la cuort da l'archiovais-ch, Leopold Mozart resta tuot sia vita in servezzan da l'archiovais-ch, arsalv quels temps ch'el es in viadi. Plü tard vain el vicedirigent da la chapella. Our da motivs persunals e na our da mancanza da capacità nu po el dvantar prüm dirigent. Quaist fat ingüst resentit Leopold.

L'on 1747 as marida 'l cun Anna Maria Petrl.

Ils prüms ons da lur alach portan als giuvens maridats blers pissers e malavitas. Lur trais prüms uffants mouran ant d'avair cumpli il prüm on. Pür il quart uffant manet plaschair e sulai in lur lai. Quai es lur figlia Maria Anna Walpurga, nada als 30 lügl 1751. Ella vain clomada Nannerl. Quatter ons plü tard, als 27 schner 1756 nascha lur figl Wolfgang Amadeus. Be quests duos han vivü da lur set uffants. Uossa cumainza per la famiglia Mozart

üna vita plain dalet ed algrezcha. Surpraisa sur surpraisa inrichischan lur bella vita da famiglia. Che plaschair per il bap, cur ch'el fa surasen dal ourdvarf grond dun per musica da sia figlia! Nannerl nun ha amo set ons, cha'l bap cumainza fingiä a'la dar uras da clavazin. Co ais seis cour plain da commoziun quel di cha seis figl Wolfgang, s-chars trais ons, chi ha adüna tadlä fascinä e perseguitä las lecziuns, as ris-cha nan pro'l clavazin! Il cheuin dal mattin riva malapaina fin sü pro las tastas ... seis mans tscherchan ils prüms tuns ... e già al grataja da sunar melodias! Leopold Mozart es grat al Segner per quest preziu e grond regal! Cun trais ons suna Wolfgang fingiä divers tocs sül clavazin. Cun tschinch ons fa'l sias prümas cumposiziuns!

Uossa vezza Leopold Mozart il böt da sia vita: L'educaziun da seis uffants. E quest' educaziun füt l'ouvra la plü importanta da sia vita. El dà eir svesc scoula a seis duos uffants. El cumpona svesa tocs pel clavazin. El es ün magister sever. Tuot sias spranzas ed ambiziuns metta el in seis uffants. Bainbod discuorra tuot la cità dals duos uffants müravglius. Impustüt dal figl. Che superbi cha Leopold es, d'esser il bap da seis figl! Il bsögn da mussar quaists uffants müravglius al muond inter — e'l muond inter eira da quel temp las cuorts raialas — tils sforzan da far lungs e stantus viadis. Als 12 schner 1762 fa la famiglia Mozart seis prüm viadi a München. L'utuo dal medem on partan els per Vienna. Là vegnan els artschaivüts da l'imperatriza Maria Theresia. Il grond success a Vienna animescha a Leopold da far viadis amo plü lungs a Paris e Londra. E già davo ün mez on — durant

quel stovettan ils uffants exercitar diligiaintamaintg — partitan els sün lur terz e plü lung viadi. Che schaschin cha quaists viadis, in charozza sün vias fich noschas eiran, podais as imaginar. Hozindi füss quai tuot bler plü simpel!

Da tuot ils viadis e lur interessants evenimaints ans relateschan chartas e diaris scrittas d'els svesa durant quel temp. Leopold Mozart deira ün hom chi savaiva manar bain la penna. El savaiva observar e descriver cun facilità. Tuot quai ch'el ans laschet inavo es ün vair giodimaint a leger.

Sün lur viadis as fermaivan els natüralmaing in tuot las importantas citats per dar concerts. Il grond poet Wolfgang von Goethe, chi avaiva quella jada 14 ons ha eir gnü chaschun da vera e dudir a sunar a Wolfgang e Nannerl. Quai eira als 18 auost 1763. Pür davo traìs ons e mez tuorna la famiglia Mozart a chasa, curunada d'ün success davo tschel. Plü tard seguan oters viadis. Ün plü lung viadi be dal bap e'l figl va in Italia. Là gnittan els perfin artschaivüts dal Papa a Roma. Quaist füt per Leopold ün grand evenimaint. Leopold Mozart restet tuot sia vita ün fidel e crettaivel figl da la baselgia catolica. Sia gronda cretta in Dieu t'il güdet a portar ils greivs cuolps in sia vita, chi eir ad el nu gnittan spargnats.

Chars scholars, l'allegria e'l dalet, la bella vita da famiglia da Mozart nu düret malavita. Da la perdita da sia pisserusa e chara duonna nu's remettet el plü. Sia duonna murit sül viadi, ch'ella avaiva accompagnà a lur figl. L'es morta dalöntschi davent da chasa e sias spoglias gnittan sepulidas in terra estra. Che greiv cha quaist cuolp es stat per Leopold Mozart as po imaginar, davo avoir passantà insembel üna lai furtünada da plü co trent'ons. Malavita nu s'inclegian bap e figl plü. Our da lur chartas as po leger, co cha lur characters uschè divers nu sun plü buns da s'abinar. Causa quaista trista discharmonia han els pati tuots duos, già cha giò'l fuond da lur cours as vulaivan ün grond bain.

Nannerl resta pro seis bap fin ch'ella as marida. Eir davo restan in stretta colliaziun in as scrivond lungas e detagliadas chartas. Il figl da Nannerl, chi avaiva nom sco seis bapsegner Leopold, es stat l'unic sulai in seis vegls dis. Leopold Mozart es mort als 28 da mai 1787. El deira ün hom intelligiaint, diligiaint, conscienzius e perseverant, chi ha vivü in temma da Dieu e cun profund sentimaint per seis dovairs.

Ed uossa, chars scholars, davo questa cuorta spassegiada tras la vita da Leopold Mozart vulessen manzunar amo si'ouvra musicala. Quella avaiva da quel temp ch'el ha vivü bler daplü importanza sco hozindi. Natüralmaing, in paragonond cun l'immens ouvra da seis figl sun sias cumposiziuns minimas. El eira bler plü cuntschaint sco

bun magister da musica co sco cumponist. Quai dà perdüta sia scoula per imprendar a sunar la gĩa, ch'el publichet dal 1756. (Güst in quel on chi es nat seis figl.)

Leopold Mozart possedaiva üna grandischma cugnoschentscha da teoria e savaiva promover seis scholars. — Sia scoula da gĩa ha gnü success eir in pajais esters. Ella restet blers e blers ons il megler cudesch per imprendar a sunar la gĩa.

Da sias cumposiziuns sun restadas fin al di d'hoz: la «Sinfonia per uffants» e la «Schlitrada» cha vo dudirat. La schlitrada es gnüda cumponüda l'on 1755. Ella vain sunada d'ün orchester da chombra. Quel consista generalmaing d'instrumaints ad archet. Quai es musica da program. Cur cha'l auditor doda musica da program, schi bada'l subit, che cha'l cumponist vuol dir. El es bun da 'ns far nascher in noss immaints differents purtrets. Quai badarat subit cur cha vo dudivat la «Schlitrada».



Leopold Mozart cun seis duos uffants: Wolfgang suna il cembalo, Nannerl chanta.

Id es fich bain pussibel cha Leopold Mozart ha pudü tour part ad üna schlitrada organisada da la cuort da l'archivois-ch. La nöblia dal chastè varà forsa fat visita a signuria d'ün oter chastè. Chi sa?

La cumposiziun ha tschinch parts

I. part: *Entrada.*

Quai vuol dir as parderdscher. Cun tuns cuorts plüchöntschi sechs da gïas e trumbettas vaina dat segn da's parderdscher. Ils schlittunz as radunan sün la piazza ant la partenza.

II. part: *La Schlitrada*.

Ils chavals van al trot ün davo tschel. E'ls schlittunzs schloppan lur giaischlas dal dalet.

III. part: *Las damas tremblan dal froid*.

Ils chavals van plü plan. Ils schlittunzs han peida da contemplar las bellezzas da l'inviern. I passan tras ün god, ingio cha'l sulai nu po pro; lura vaina fraidüras. Las damas malgrà lur pelizzas cloccan ils daints dal froid. I's doda a üerlar il vent.

IV. part: *Menuet*.

Uossa sun els rivats pro'l chastè. I vain fat üna lunga posa. Ils chavals vegnan miss aint in ui, per chi nun hajan froid. L'allegra cumpagnia aintra in üna grondiusa sala

dal chastè. I vain fat impringias cun ün bun vin chod e'ls sunaders sun parderts per far sü la trais-cha. Da quel temp balleva la nöblia Menuet. Ün sot chi deriva da la cuort francesca. Fingia il nom Menuet chi vain da menu, e voul dir grazius, pitschen, tradischa ün pa co chi balle- van. Las damas stan in üna lingia, ils homens eir. Cun üna eleganta reverenza vain rivi il bal. Il Menuet eira fitg ceremonial ed expressiv per üna epoca aristocratica. Bainquant different dal möd da ballar d'hozindi!

V. part: *L'ultima trais-cha*.

Intant chi ballan l'ultima trais-cha as doda fingia las sunaglieras dals chavals chi sun parderts per tuornar a chasa.

Chars giuvens audituors, eu as giävüsch bler divertimaint in dudind la «Schlitrada» da Leopold Mozart.

Versuch einer gründlichen Violinschule,

entworfen

und mit 4. Kupfertafeln sammt einer Tabelle
versehen

von

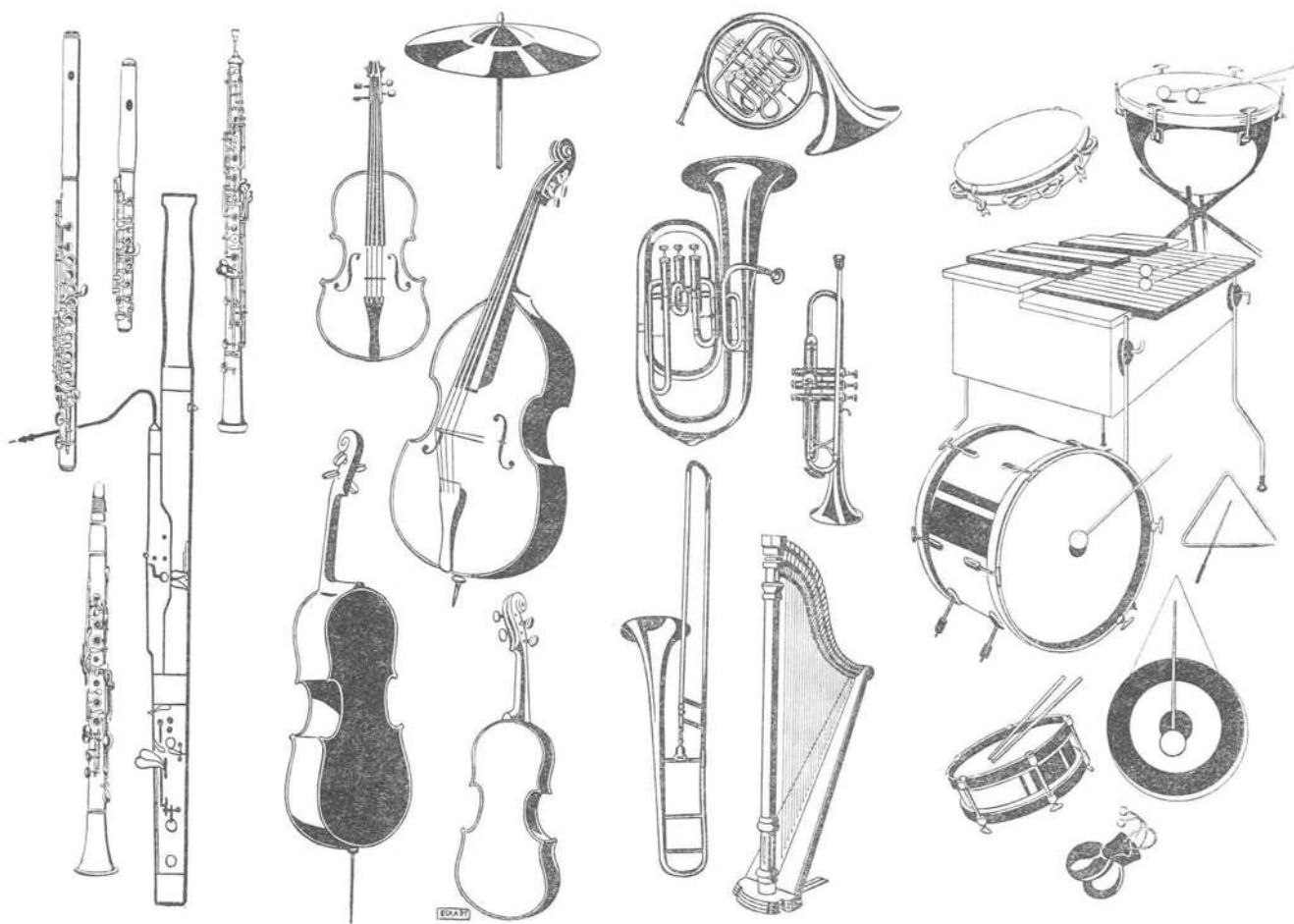
Leopold Mozart

Hochfürstl. Salzburgerischen Kammermusikus.

In Verlag des Verfassers.

Mugspurg,
gedruckt bey Johann Jacob Lettur, 1756.

Scoula per imprendar a sunar la gia



Reproducziun culs instrumaints d'orchester (da tschanc a dret)

	1. culuonna	2. culuonna	3. culuonna	4. culuonna
mità sura:	flauta piccolo oboa	gĩa cimbel giun	corn da chatscha bassist trumbetta	tamburin pauca gronda xilofon
mità suot:	clarinetta fagot	violoncel viola	posauna arfa	tambur grond tambur pitschen castagnettas triangul gong

(Quaist clichè es gnü imprastà amiaivelmaing da la «Schweizer Schulfunk»).

Allegretto

Two staves of music in 2/4 time. The first staff starts with a *mf* dynamic and contains measures 35 and 36. The second staff contains measures 37, 38, 39, and 40, ending with a repeat sign. Both staves feature eighth-note patterns with various articulations like slurs and accents.

Mennett

Orchestral score for measures 130-139 in 3/4 time. The parts include:
 - Trompete und Kl. Trommel in C / Trumpet and small Drum in C: Measures 130-131 with a *f* dynamic.
 - Violino I: Measures 130-139 with a *f* dynamic and various slurs.
 - Violino II: Measures 130-139 with a *f* dynamic and various slurs.
 - Violino III (Viola): Measures 130-139 with a *f* dynamic.
 - Violoncello (Basso): Measures 130-139 with a *f* dynamic.
 Measures 130-131 are marked with a circled 130. Measures 132-139 show more complex rhythmic patterns with slurs and accents.

Allegro

Rondo

Two staves of music in 2/4 time. The first staff starts with a *f* dynamic and contains measures 175 and 176. The second staff contains measures 177, 178, 179, and 180, ending with a repeat sign. Both staves feature eighth-note patterns with various articulations like slurs and accents.